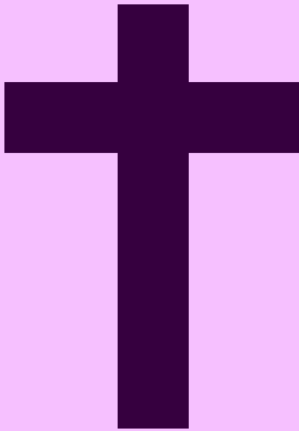


# Kukatja Scriptures



Portions of the Holy Bible in the Kukatja language of  
Australia

# **Kukatja Scriptures**

## **Portions of the Holy Bible in the Kukatja language of Australia**

Copyright © 2018 Wycliffe Bible Translators

Language: Kukatja

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2023-10-13

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 13 Oct 2023  
7679bf35-35ae-56cc-80fe-deb1d16480d7

Contents

d MRK . . . . . 1  
Luke . . . . . 10

## Mark

### 14

*Wangkama-ya Kulinma Tjiitju Pungkukitja  
Matthew 26.1-5, Luke 22.1-2, John 11.45-53*

<sup>1</sup> Yangka kintirringulpi ngarama ngurra kutjarratjanu turllungka-ya nyinama kamu mangarri lalya-ya ngalkunma. Tjiitjangkalpi-ya wumurrima kulinma-ya kurrarlkatjanu ngarangu ngurra Egypta. Yangka pinkirrkululu Jew laltuku ngurra wantitjunu-tjananya katja kurranyutjanu wiya pampurnu. Yirna-yirna tjarlulu-ya kamu turllu nintipukalu-ya wangkama kulinma Tjiitju-ya yakalu ngalulku pungkukuku mirri. <sup>2</sup> Wangkangulpi-ya, “Wurra-la wanti! Katji-ya puntu laltu-ya turlluku wumurriku nyinamalpa. Tjinguru-lanyaya pamarrtu yungkaltjaku.”

*Tutjulu Parnti Palyaminyirri Tjiitjungka-lu Yintirnu  
Matthew 26.6-13, John 12.1-8*

<sup>3</sup> Katji Tjiitju nyinama Jayimankurnungka ngurrangka kutjupa ngurrangka yini Bethanyngka. Kurrarlka Jayimanpa mintirrwaiyitju nyinama. Tjiitjanungka Tjiitju nyinama mangarri ngalkunma. Tjilanyapuru tutjulpi-tjananya tjarrpangu Jayimankurnu ngurrangka warinykatingu-lu Tjiitjukutu. Paluru mulukunpa parntirr-parntirrkulu katingu. Pamarrpa laltukulu manu. Tutjulu yangkirrpungu yintirnu-lu wiyarnu Tjiitjukurnungka katangka.

<sup>4</sup> Katji-ya puntulu kalkintu nyangu tutjulu-lu Tjiitjungka parntirr-parntirra yintirnu wiyarnu. Tutjungka-luya wirrilirringu wangkangu-ya, “Nganaku tutjulu parntirr-parntirra yintirnu-lu Tjiitjungka? <sup>5</sup> Tutjulu-tjananya parntirr-parntirra yungkumara pamarrpa laltu mankumara yungkuwa-tjanampa yapunta-yapuntaku.” Tjiitjanu-ya tutjulpi lanymalu warrinma.

<sup>6</sup> Tjiitjanu Tjiitjulpi-tjananya wangkangu, “Yawi-ya wanti! Nganaku-yan warrkirnipa? Ngayungka-rni palya parntirr-parntirra katangka yintirnu. <sup>7</sup> Yapunta-yapunta-ya wulu nyinamalpa. Yungamalpa-tjananyaya pamarr yawiku karrpu kutjupa karrpu kutjupa. Ngayu-rnantaya wiya wulu nyinamalpa. <sup>8</sup> Tutjulu ngaalu-rni palya yintirnu ngulampa-rniya mirri pirnkingka tjarrpatjunku. <sup>9</sup> Kulila-rniya gayu. Ngulampa katji-ya ngurra kutjuwarralu kulilku wangka palya gayukurnu, tjukurrpa tutju ngaakulu kulira-ya wangkamalpa.

*Judastju watjarnu Tjiitju Tirrulu-tjanampa yungkukitjalu  
Matthew 26.14-16, Luke 22.3-6*

<sup>10</sup> Ngulampa, wanmi kutju yinira Judas Ikariya yanu-tjananya yirna-yirna tjarlu-tjarlukutu. Wangkangu-tjananya ngulampa Tjiitju-tjanampa nintitjunku miku-ya ngalulkuwa. <sup>11</sup> Katji-ya kulirnu ngurrrkuringu-ya. Tjiitjanulpi tjangkupungu-luya pamarr laltu. Tjiitjanu Judaspa marlaku yanu yumuyurulpi-tjananya wanmi kalkinta wumurringu, tjiingkalpi yaka nyinama kulinma ngulampa-tjananya Tjiitju nintitjunku miku-ya ngalulkuwa.

*Tjitjulu Kamu Palurukurnu Wanmilu-ya Mangarri Turlluku Ngalama  
Matthew 26.17-25, Luke 22.7-13, 21-23, John 13.21-30*

<sup>12</sup> Jewspa-ya laltu wumurringu-ya turlku tjarluku miku-ya Mangarri Lalypa ngalkuwanpa. Puntu laltu-ya ngurra kutjungka wumurringku kukunyta manku pungku paalku kunta-kuntalku-ya ngalkuwanpa-ya mungangka. Wanmilu-ya tjarpirnu Tjiitjungka, "Tjartungka-latju mangarri kamu kuka paalku ngalkuwa-la turlkuku kulintjaku?"

<sup>13</sup> Tjiitjulu-pulanya wanmi kutjarra yiyarnu, "Yarra-pula Jerusalemkutu. Katji-pulan tjarpaku tjiingka nyaku-pulan puntu tjarlitjarra kalyukulu ngalya yanamalpa. Kamu-pulan wanalku ngurrakutu. <sup>14</sup> Katji maa tjarpaku kaninytjarra. Puntu ngurra walytja-pulan tjapilku, 'Nintipukalulanyatju yiyarnu. Tjartungka-latju mangarri kamu kuka kutjalku ngalkuwa-la Tulkuku kulintjaku?' <sup>15</sup> Kamu palurungkalpi roompalpupulanya kankarra tjamunpalpi nintitjunku. Paalku-pulan kuka kamu mangarri miku-la laltulu ngalkuwanpa."

<sup>16</sup> Mularrpakili-pula wanmi kutjarra yanu Jerusalemkutu. Nyangu-pula yumuyurukili katji Tjiitju wangkangu. Kutjarralu-pula kuka turlkuku paarnu manu wantitjunu.

<sup>17</sup> Mungangkalpi Tjiitju kamu palurukurnu wanmi-ya Bethanytjanu yanu Jerusalemkutu. <sup>18</sup> Yanu-ya ngurra palunyangka warinykatingu maa tjarpangu. Katji-ya ngalkunma Tjiitju wangkangu-tjananya, "Mularrpa kutjulu-rni tirrulu yungku tjitjantanku pungkuwa-rniya mirri, ngaatja lurrjtulu-la kuwarri mangarri ngalkuninpa."

<sup>19</sup> Katji-ya palurukurnu wanmilu kulirnu palunpa-ya karratarringu. Parrangu-ya tjarpinma, "Kulu ngayu?"

<sup>20</sup> Tjiitju wangkangu, "Kutjungka-litju mangarri tupultjuninpa. <sup>21</sup> Ngayurra Katja punturringulpi-rna. Kamu ngayu-rna mirrikitja nyininpa yumuyurukili-rni wakarnu tjunu mirli-mirlingka. Puntulu-rni tirrulu yungku. Ngawu minyirri-ra puntu tjiiku ngaraku. Tjinguru wiya lamparna yutirringkumara, palya nyinama-ra."

### *Tjiitjulu-tjananya Kutjukulpi Mangarri Ngalangu*

*Matthew 26.26-30, Luke 22.14-23, 1 Corinthians 11.23-25*

<sup>22</sup> Ngulampa katji-ya wulu mangarri ngalkunma. Tjiitjulu mangarri manu wangkangu-lu Mamangka yatimanu. Kamu yangkirrpungu yungu-tjananya palurukurnu wanmiku. Wituka wangkangu, "Ngaatja mangarri ngayukutju yarnangu. Marra-ya kutjuwarralu ngala."

<sup>23</sup> Katji kartak wayinkulu manu kamu wituka Mama yatimanu. Tjiitjanu yungu-tjananya. Kutjun-kutjuntu-ya tjikinma. <sup>24</sup> Palurulu-tjananya watjarnu, "Wayinpa ngaatja ngayukutju yiriku. Ngayulu mirrikitjalu-rnatju ngayukurnu yiriku yintilku puntu laltuku. Tjukurrrpa kuwarritjanungka Mamalu watjarnu wulu ngaramalpa ngayulu-rnatju yiriku yintilku tjiitjanungka. <sup>25</sup> Ngayulu-rnantaya mularrtu watjarninpa, 'Wiya-rna wituka wayinpa tjikilku. Ngulampa-rna ngayu yanku Mama Tjarlu minyirrikutu tjungarningkalpi nyinaku. Tjiingkalpi-rna wituka wayinpa tjikilku.' "

<sup>26</sup> Turlkulpi-rama Mamaku yinkangu. Pakarnu-ya yanu pamarrkutu yini warta olivekutu.

### *Tjiitju Peterngkalu Wangkangu, "Nyuntu-tjun Ngurrrparriku"*

*Matthew 26.31-35, Luke 22.31-34, John 13.36-38*

<sup>27</sup> Tjiitju-tjanampa wangkangu "Laltulu-rniyan wantitjunku taputjunku. Yangka kurrarlka puntulu kutjulu mirli-mirlingka wangka kutjupa wakarnu ngaaltji tjunu:

'Puntulu kukunyta-tjananya ngampurrtu kanyinma, Katji-rna ngayulu-rna pungku mirri.

Tjiingkalpi-ya kukunyta parra taputjunku.'

<sup>28</sup> Katji-rna mirritjanu-rna kana pakalku kurranyu-rna yanku Kalalikutu. Tjiingkalpi-rniyan marlakatiwanalu wanalku nyaku wumurringkulpi-la.”

<sup>29</sup> Kamu Peterlu watjarnu, “Wiya-rnanta ngayulu wantitjunku. Tjingurunta-ya wanmi kalkintu wantitjunku. Ngayulu-rnanta wiya wantitjunku.”

<sup>30</sup> Tjiitjulu watjarnu, “Peter, kulila-rni. Mungangka kuwarri ngayukutjun marnkurra ngurrparriku-tjun. Tjiingkalpin kulilku tjuk-tjukpa kutjarrangka paarlmanku.”

<sup>31</sup> Peter marrkaminyirri wangkangu wiyatjunu, “Wiya-rna tjilanya wangkaku. Tjingurulpi-li lurrnju mirrirriku. Wiya-rnanta ngurrparriku.”  
Kamu wanmi-ya laltu tjilanyartuka wangkangu.

*Tjiitju Ngurra Gethsamanengka Wangkangulu Palurukurnungka Mamangka*

*Matthew 26.36-46, Luke 22.39-46*

<sup>32</sup> Tjiitju kamu palurukurnu wanmi-ya warrinykatingu ngurra yini Gethsamanengka. Palurulu-tjananya watjarnu, “Ngaangka-ya nyina kulyakanyila-rnitjuya. Katji-rnalu yanku Mamangka wangkaku.”

<sup>33</sup> Palurulu-tjananya Peter James kamu John yarltingu katingu. Paluruku-ra tjuni ngawurringu. <sup>34</sup> Wangkangu-tjananya, “Ngayukutju tjuni ngawuminyirri. Ngayulu-rnatju luyurminyirri kulirninpa mirrik-itjalpi. Kana-ya nyina ngaangka. Katji-rna yanku tjiikutu”

<sup>35-36</sup> Tjiitju pakarnu yanu maa wartungarangu warirkingka. Paluru wangkangu-lu Mamangka, “Nyuntulurnin watjarnu marnmalpa tjarlukululpi-rna mirrirriku. Mama, kutjupamanku-tjun kulu miku wiya-rna marnmalpa tjarlu kanyilku? Mama, nyaaltji-tjun nyuntu wangkinpa?”

<sup>37</sup> Tjiitju pakarnu marlakurringu nyangulpi-tjananya wanmi-ya marnkurra kutunpa ngarrima. Wangkangu-lu Peterngka, “Simon kanarriwa. Wayu-tjun ngayuku kana nyininpa?” <sup>38</sup> Tjiitjanu watjarnu-tjananya, “Kanamarta-ya nyina. Mamangka-luya wangka. Wiya nyurra kutunpa wulu ngarrimalpa. Nyuntunpa nyurra ngarru Mamangka wangkakuwa. Panta nyurra nyalikitjarrinpa punkaninpa yumpalypa.

<sup>39</sup> Tjiitjulu-tjananya palurukurnu wanmi wituka wantitjunu marlakulpi yanu witukalpi tjapinma Mama. <sup>40</sup> Marlakurringu-tjananya palurukurnu wanmikutu. Palurunpa-ya yumpalypa wulu nyinama nyali-nyali. Tjiinpa-ya wiya kana nyinangu wulu-ya kutunpa ngarrima. Katji-ya pakarnu palurunpa-ya kurntarringu-ya. Purtu-roya kulirnu nyaalpa-ya wangkaku Tjiitjungka.

<sup>41-42</sup> Tjiitju marlaku yanu wituka wangkangulu Mamangka wituka marlakurringu palurukurnu wanmikutu. Wangkangu-tjananya, “Kulu nyurra wulu kutunpa? Nyawa! Wiya nyurra kutunpa wulu ngarrimalpa. Ngayu-rna Mamakurnu Katja puntulpi-rna. Puntulu-rniya ngawulu manku winyulku katiku. Yuwayi, kuwarrikili pakala-ya wunala yankuwa. Nyawa. Ngaatjatuka-ya puntu ngawu warrinykatingu warrmarla laltukulu ngayu-rniya mankuwa katikuwa.”

*Warrmarlalu-ya Tjiitju Ngalurnu*

*Matthew 26.47-56, Luke 22.47-53, John 18.1-12*

<sup>43</sup> Tjiitju wulu-tjananya wangkama. Tjiitjanu Judaspa warrinykatingulu. Judaspa-ra Tjiitjuku wanmi nyinama. Tjiintu-ya tjarlu-tjarlu turiku nintipukalu kamu yirna-yirna tjarlulu yungu-roya puntu laltu Judasku miku-ya wanalkuwa. Tjiintu-ya kanyinma tjurla tawarra kamu kuturru lanymaku.

44 Kurrarlka Judastju-tjananya watjarnu, “Puntu katji-rna ngayulu nyanytjulku ngalula-ya maa kati.”

45 Katji-ya warrmarla-ya warrinykatingu. Judaspa-lu kintirringu ngarangu Tjiitjungka. Judaspa-lu wangkangu Tjiitjungka, “Nintipuka.” Kamu nyanytjurnu nintitjunu-tjananya puntu laltungka. 46 Manu-ya ngalurnu. 47 Tjiitjukurnu wanmi kutju ngarama. Palurulu tjurla yilarnupatarnu puntu kutjuku langa kurntarnu punkatjunu. Puntu tjiitja warakmayin Jewsku tjarlu-tjarluku yirna-yirnaku.

48 Tjiitju wangkangu-tjananya, “Nganaku nyurra yanama tjurlakulu kamu kuturrukulu mankuwa-rniyan ngayu ngalulkuwa? Wiya, ngayurra niya lanymapayi. 49 Yungun kutjupa yungun kutjupangka-rnantaya yuti nyinama churchtja tjarlungka. Wulu-rnantaya Mamakurnu wangka watjanma. Tjiitjangkalpi-rniyan wiya ngalurnu. Yumukamu-rniya ngalula kati. Kurrarlka-ya puntulu mirli-mirlingka wakarna tjunu tjiingkalpi-rniya puntulu laltulu ngayu ngalulku katiku.”

50 Tjiitjukurnu wanmi laltu-ya ngurlu tarrputjunu. 51-52 Kulyari kutjulu marlakartiwanalu Tjiitjungka wanama. Palurulungku pulpultjunu warntukulu. Warrmarlalu-ya purtu ngalulkitjalu warntuwiyatjulpi-ya ngalurnu. Ka maa tarrputjunu wirtilpi.

### *Tjiitju-ya Katingu Courtkutu*

*Matthew 26.57-68, Luke 22.54-55, 63-71, John 18.13-14, 19-24*

53 Warrmarlalu-ya Tjiitju katingu turku tjarluminyirrikurnu ngur-rakutu. Tjiingkalpi-ya tjarlu-tjarlu kamu yirna-yirna laltu-ya kamu turku nintipuka laltu-ya kutjungkarringu-ya nyinama wangkakitja. 54 Peterlu marlakartiwanalu wanama. Ka maa tjarrpangu ngurra tjarlukutu yard-kutu. Paluru kutjungkarringu-tjananya warrmarlangka kamu warukinti nyinatingulpi ngarntjira nyinama.

55-56 Tjiintu tjarlu-tjarlulu parra-ya nyangama, “Nganalu-lampa watjalku wangka ngawupaka. Miku-la Tjiitju pungkuwa.” Puntulu laltulu-ya tirrulu watjanma. Wiya-ya wangka kutjumarta watjanma.

57-58 Puntu kulirnu ngarangu tirruwana-ya wangkangu, “Ngaatja-latju puntu kulirnu wangkangu palurulu churchpa tjarlu yangkirrpungku kamu kutjupa palyalku karrpungka marnkurrfa.” Kurrarlka-ya puntu laltulu-ya churchpa ngaatja palyarnu. Nyarni palurulu kutjulu marlaku palyalku. Wiya, purtu. 59 Puntu laltu-ya parrra watjapungama wangkama. Wiya-ya kutjumarta wangkama.

60 Tjarlu yirna pakarnu ngarangu wangkangu-lu Tjiitjungka, “Puntu ngaantunta-ya watjarninpa nyuntulun ngawu watjarnu. Nyuntulu-tjananyan kulirnu? Nyaalpan nyuntu wangkaku?”

61 Tjiitju yaka ngarama wiya wangkangu. Tjiitjanu tjarlulu yirnalu tjapirnu, “Yuwa, watjala-lanyatju. Kulun nyuntu Mama Tjarlukuran katja? Kulun Mamalu kurrarlka watjarnu ngalya yiyalkitja?”

62 Tjiitjulu watjarnu, “Yuwayi, ngulampa-rniyan nyaku ngayu Mamakurnu Katja puntulpi-rna nyinamalpa Mama tjarlungka kinti. Nyaku-rniyan ngayu ngangkalangka warinykatiku-rna.”

63-64 Tjiitjanu tjarlu yirna wirrilyirringu tjantungku yangkirrpungku kamu wangkangu-tjananya, “Ngaatja nyurra kulirnu? Palurulungku watjarnu Mamayuru! Nganalpi puntu-la kutjupa katimalpa wangkakuwa. Nyamu-la laltulu kulirnu. Nyaalpa-yan kulirninpa? Kulu-lampa mularrtu tjukurra palurulu ngawurnu?”

Laltulu-ya watjarnu, “Palurulu-lampa tjukurra tjarluminyirri ngawurnu. Palurumarntu mirrirriku.”

<sup>65</sup> Puntu kalkintu-ya Tjiitjunga-luya miparrta tjalatjunu. Tjiitjanu-ya paniya karrpirnu miku wiya nyakuwa. Tjiitjanu laltulu-ya marumpulu Tjiitju pungama. Kamu-luya wangkama, “Watjala-lanyatju. Nganalunta pungu?” Katji-ya warrmarlalu Tjiitju ngalurnulpi ngaparrku-ya marumpulu pungama.

*Peter Tjiitjuku Ngurrparringu*

*Matthew 26.69-75, Luke 22.56-62, John 18.15-18, 25-27*

<sup>66</sup> Katji Peter warukinti ngantjinma yardta kaninytjarra turlku tjarluminiryirkurnungka ngurrangka wulu nyinama. Tutjulu kutjulu warakmantu warrinykatingu-lu. <sup>67</sup> Kamu Peter nyangu nyinama.

Tjiingkalpi tutjulu kintilpi nyangu wangkangu, “Yuwa, nyangu-rnanta nyuntu Tjiitjungan Nazarethjanungka lurrtju ngarama.”

<sup>68</sup> Peterlu wiyatjunu, “Ngurrpa-rnara paluruku. Nganakuran wangkinpa?” Katji Peter pakarnu yanu gatekutu ngarangulpi. Katji tjuk-tjukpalpi paarlmanu.

<sup>69</sup> Tjiitja tutjulu warakmantu wituka nyangu Peter gateta ngarama. Kamu watjarnu-tjananya puntu laltungka, “Paluru mularrpa Tjiitjuku wanmi.”

<sup>70</sup> Peterlu wituka wiyatjunu.

Ngulampalpi katji-ya puntu laltu ngarama wangkangulu-ya Peterngka, “Wiya, nyuntun mularrpa wanmi. Tjiitjamarntun Kalalitjanu.”

<sup>71</sup> Kamu Peterlu watjarnu, “Puntu tjiitjan watjarninpa, ngurrpa-rnara paluruku. Mularrtu-rnanta watjarninpa. Mamalu-rni mirrirntanku katjirna wangka mayutjunu.”

<sup>72</sup> Katji tjuk-tjukpa mayaminyirri paarlmanu. Kamu Peterlu kulirnu Tjiitjulu kurranyulpi watjarnu, “Marnkurrku-tjun ngurrparriku.” Katji Peterlu Tjiitjuku wangkalpi kulirnu kurntarringulpi kamu mayalpi yulama.

## 15

*Payilitu Tjiitju Tjapinma*

*Matthew 27.1-2, 11-14, Luke 23.1-5, John 18.28-32*

<sup>1</sup> Raakarra yirna-yirna wamumpu-ya wangkama Tjiitju-ya Payilitkutu katikuwa. Palurunpa-ya turlku tjarlu-tjarlu laltu kamu nintipuka laltu kamu yirna-yirna laltu nyinama. Tjiitjanu Tjiitjuku-rama marumpu karrpirnu katingu Payilitku yungu-rama. <sup>2</sup> Payilitu tjapirnu, “Kulun nyuntu Tjarluminyirri Tjuwuku-tjanampa?”

Tjiitju wangkangu, “Nyuntunku ngaatja wangka.”

<sup>3</sup> Yirnalul laltulu-ya Payilita tjakultjunama palurulu kutjuwarra ngawunma. Tjiitjulu-tjananya yakalu ngarala kulinma. <sup>4</sup> Payilitpa wangkangu, “Kulun wulu yaka ngaramalpa? Ngaatjanta-ya laltulu watjarnin nyuntulun kutjuwarra ngawunma.”

<sup>5</sup> Tjiitju wulu yaka wangkaparni ngarama. Katji Payilitpa-ra karrartaringu wululpi kulinma.

*Payilitu Tjiitju Yiyarnu Wartangka Mirri-ya Pungkuwa*

*Matthew 27.15-26, Luke 23.13-25, John 18.39-19.16*

<sup>6</sup> Year kutjupangka year kutjupangka Payilitu wulu watjanma puntu kutju pirtitjanu pakara yankuwa. Turlku tjarlungka wumurringama Payilitu-tjananya tjapinma, “Puntu ngana-rna watjalku pirtitjanu pakara yankuwa?” <sup>7</sup> Kurralkatjanu puntu yini Parapatja kamu puntu laltu-ya kapamanku-tjanampaya wirrilirringu. Kamu lanymarringulpi-ya puntu



kutju mirri-ya pungu. Katji-tjananyaya pirtingka tjarrpatjunu lanymatjanu. <sup>8-9</sup> Puntu laltu-ya kutjungkarringu yanu Payilitpa-ya tjapirnu puntu kutju pakaltjunkuwa yiyalkuwa. Payilitu-tjananya tjapirnu, "Kulu ngaatja nyuntunku Tjuwuku Tjarluminyirri pakaltjunku-rnangkuya?" <sup>10</sup> Paluru-tjanampa nintikili nyinama turlku tjarlu-tjarlulu-ya matjulu Tjiitju nyalura katingu.

<sup>11</sup> Turlku tjarlu-tjarlulu laltulu yarnangu-tjananyaya parra watjapungama Parapatja tjapilkuwa.

Laltulu-ya watjanma, "Parapatja pakaltjurra-lampatju."

<sup>12</sup> Payilitu-tjananya tjapirnu, "Nyaaltjinku-rna ngaatja nyuntunkurnu Tjarluminyirri?"

<sup>13</sup> Katji-ya laltu paarlmanama watjanma-ya, "Tjurra-ya wartangka!"

<sup>14</sup> Payilitu tjapirnu, "Nyaaltjirnu ngawu ngaalu?"

Wulu-ya paarlmanama, "Tjurra-ya wartangka!"

<sup>15</sup> Payilitu Parapatja pakaltjunu yiyarnu. Kamu watjarnu-tjananya warrmarlalu Tjiitju-ya tjanawana wilypirnpungkuwa katiku wartangka tjunkuwa.

### *Warrmarlalu-ya Tjiitju Ngarlputjunama*

*Matthew 27.27-31, John 19.2-3*

<sup>16</sup> Tjiitjanu warrmarlalu laltulu Tjiitju manulpi-ya katingu tjarrpatjunu Payilitkurnu yaata kaninytjarra. Yarlingu-tjananyaya warrmarla kalkinpa yankuwa-ya. <sup>17</sup> Tjiitjanu tjarntu tjarlura-ya tjina-tjinayuru purplewapa tjunu-luya Tjiitjunga. Tjiitjanu manulpi-ya tjilka-tjilka kamu karpirnu mukartiyuru tjunu-luya Tjiitjukurnungka katangka. <sup>18</sup> Kamu warrmarla-ya laltuminyirri parra ngarama ngarlpuulu paarlmanama, "Yuwa, Tjuwuku-tjanampan Tjarluminyirri." <sup>19</sup> Tjiitjanulpi pungu-ya wartakululu katawana kamu tjalatjunama. Katji-ya ngarlpuukarra-ya pupatima. <sup>20</sup> Katji-ya ngarlpurringu wiyarringu. Kamu tjarntu tjina-tjinayuru purplewapa yurulypungu-luya. Kamu marlaku-luya tjarntu walytja tjunu. Tjiitjanu Tjiitju katingulpi-ya wartangkalpi tjunkuwa.

### *Tjiitju Wartangkalpi-ya Yutitjunu*

*Matthew 27.31-44, Luke 23.26-43, John 19.17-27*

<sup>21</sup> Puntu kutju katji yanama puutjatjanu. Palurukura yini Simonpa. Paluru ngurra kutjupatjanu yini Tjarinitjanu. Katja kutjarra kanyinma Alexander kamu Rufuspa. Warrmarlalu-ya muunpungu Simonpa wartara katikuwanpa. <sup>22</sup> Warinykatingu-ya ngurra yini Kalkatjakutu nganayi kata kitjikulu. <sup>23</sup> Warrmarlalu-nya wama mirritjinikulu Tjiitjuku purtura yungama. <sup>24</sup> Katji-ya Tjiitju wartangkalpi kankarra yutitjunu. Tjiingkalpiya warrmarla laltu ngarlpurrima nganalu winimankuwa Tjiitjuku tjarntu kutjupa-kutjupa mankuwa-ya. <sup>25</sup> Tjirntungka-ya kankarrangkalpi Tjiitju-ya wartangkalpi yutitjunu. <sup>26</sup> Ngaatja-ya mirli-mirlingka wakarnu tjunu, "Tjuwuku-tjanampa Tjarluminyirri". Tjiitjanu murrutjunu-luya palurungkalpi kankarra. <sup>27</sup> Warrmarlalu puntu ngawu kutjarra yitingkapulanyaya Tjiitjunga tjunu. <sup>28</sup> Kurralkatjanu puntulu Mamaku tjukurra wakarnu tjunu. Wangka ngaatja, "Puntungka ngawungka mirringu." Tjiitja yutirringulpi.

<sup>29</sup> Yarnangu laltu-ya wayintara yanama. Nyangu-ya mantarrima watjanma, "Yuwayi. Nyuntulun watjanma churchpan Tjarlu punkatjunku kamu ngurra kutjarratjanulu walytjalulpi marlakun palyalkuwa.

<sup>30</sup> Yuwayi, walytjalu kanalangka tjawutilpi wartajanu."

<sup>31</sup> Turlku tjarlu-tjarlu laltu kamu nintipuka laltu-ya lurrtju mantarrima watjanma, “Ngaalu-tjananya yarnangu laltu kananma. Wiyangu walytjalulpi kananinpa. <sup>32</sup> Kulu palurukutju Mamalu yiyarnu Tjarlu-lampa ngayanku? Nyawa-la wartatjanu tjawutikuwa tjiitja-la nyaku kulilkulpi.” Puntu ngawu kutjarralu lurrtju-pula Tjiitjungka yitingka mantarrima kalkinyurulu watjanma.

*Tjiitju Wartangka Mirringu*  
*Matthew 27.45-56, Luke 23.44-49, John 19.28-30*

<sup>33</sup> Karrpungka ngurra laltuwana mungarringu ngarama. Yulyulytjaralpi tjiirtu marlaku yutirringu. <sup>34</sup> Tjiitjanu Tjiitju paarlmanu watjarnu, “Yilayi, Yilayi lama tjabatjani?” Tjiitja watjarnin, “Mama, Mama, nganatjanu-rnin gayu wantitjunu?”

<sup>35</sup> Puntu kalkinpa-ya parra ngarama kulirnulpi-ya paluru katji wangkama. Watjarnu-ya “Kulila. Yartinpapa-ra Elijaku.” <sup>36</sup> Puntu kutju taputjunu tjarntu lamparnpa manu kamu wamangka tupurltjunu. Kamu puntu palurulu warta lampantalu karrpirnu yititjunu-lu Tjiitjungka tjikilkuwa. Puntu palurulu watjarnu, “Yuwayi, wurra-lara kulyakanyilku katji Elija marlakurriku mankuwa wartatjanu walatjunkuwa.”

<sup>37</sup> Tjiitju wituka paarlmanu kamu mirringulpi.

<sup>38</sup> Tjiingka churchtja Tjarlungka tjarntu tjarlu kankarratjanulpi yankiryanu parnakutu. <sup>39</sup> Warrmarla tjarlulu kutjulu nyangu Tjiitju mirringulpi. Kamu wangkangulpi, “Puntu ngaatja mularrpa Mamakurnu katja.”

<sup>40</sup> Tutjulu laltulu-ya tiwatjanulu nyangama. Tutju yini Mary Magdalan, kamu Tjalumi, kamu tutju kutjupa yini Mary, Jamesku marlatjanuku kamu Josephku-pulampa yipi. <sup>41</sup> Tutjulu tjiintu wulu Kalalitjanulu Tjiitju-ya parra wanama. Kamu wulu-ya mangarri parra kutjanma ngurra kutjupa ngurra kutjupangka. Kamu tutjulu-ya kalkintu Kalilitjanulu Tjiitju wanarnu. Tjiintu-ya Tjiitju wartangka tiwatjanulu nyangama.

*Tjiitju Pirnkingka Mirrilpi-yaTjunu*  
*Matthew 27.57-61, Luke 23.50-56, John 19.38-42*

<sup>42</sup> Tjiitju mirringulpi Rapungka. Karrpu tjiingkalpi tjamunpa-ya palyanma yungunpalpi-ya miirl-miirlpa tjarukupuru warakparni nyinamalpa. <sup>43</sup> Tjiirtu tjarrpakitja puntu kutju warrinkatingu-lu Payilatku. Puntu yini Josephpa ngurra Arimatheatjanu. Puntu palyaminyirri councilpa nyinama. Palurulu wulu kulinma Mama-lampa yarnanguku kutjuwarraku tjarluminyirri wulu nyinamalpa. Josephu marrkaluminyirri Payilatpa tjapirnu Tjiijuku mirri mankuwa katikuwa. <sup>44</sup> Payilatu purtu-ra kulinma tjiitjanta Tjiitju wala mirringu. Payilatu warrmarla kutju yarlingu tjapirnu, “Kulu mularrpa paluru mirri?”

<sup>45</sup> Watjarnu, “Yuwayi.” Tjiitjanu Payilatu watjarnu Josephpa Tjiitju mirrilpi manku katikuwa.

<sup>46</sup> Josephu tjarntu manu katingu wartakutu. Manulpi mirri karrpirnu tjunu tjarntungka. Katingu tjarrpatjunu pirnkingka. Kurralkatjanu-ya pirnki tjiitja pamarrpa tjarlungka tjawarnu-ya wantitjunu. Josephu pamarr tjarlu manu maa yurnturnu pirnki yangatjunu. <sup>47</sup>

Tutju kutjarralu-pula Mary Magdalantu kamu Mary kutjupalu Josephkurnu yipilu nyangu-pula pirnkingka tjarrpatjunu.

# 16

## *Tjiitju Mirritjanu Kanarringulpi Pakarnu Matthew 28.1-10, Luke 24.1-12, John 20.1-10*

<sup>1</sup> Karrputjarra Tjatiti miil-miilpa ngarangu. Katji-ya warakparni nyinama tjrntu-ya maa tjarrpatjunu. Tjiingkalpi Mary Matalan kamu Tjalumi kamu Mary Jamesku yipi pakara-ya yanu parnti-parnti palyaminyirri manu miku-ya Tjiitju mirri nyitilkuwa. <sup>2</sup> Tjiinpa ngarringu-ya Tjatingka raakarralpi pakara-ya yanu pirnkikutu. <sup>3</sup> Katji-ya maa yanama wangkama-ya, “Nganalu-lampa pamarrpa tjarlu pirnkítjanu yurntulku?” (Pamarrpamarntu tjarluminyirri.)

<sup>4</sup> Tjiintu tutjulu maa nyangu-ya pamarrpa kurralkakili yurnturnu wantijunu ngarama. <sup>5</sup> Katji-ya maa tjarrpangu nyangu-ya karratarringu puntu kulyarri tjarntu tjina-tjinayurrukulu kuru-kurukulu tjungarnikati nyinama.

<sup>6</sup> Puntu kulyarri wangkangu-tjananya, “Wiya nyurra ngurlurrimalpa. Milyapunginpa-rnantaya tjiitjalta-ran Tjiitjuku Natjuratjanuku nyanginpa, yangka-ya wartangka waralytjunu. Wiya paluru ngaangka. Paluru mirritjanu kanarringulpi pakara yanu. Nyawa-ya ngaangkatuka-ya ngarritjunu. <sup>7</sup> Marlaku-ya yarra watjala-tjananyaya palurukurnu wanmingka laltungka kamu Piitangka. Tjiitju kurranyurriku Kalalikutu. Tjiingkalpi-ya nyaku-ya. Palurulu kurralkakili wangka watjarnu wantitjunu.”

<sup>8</sup> Tjiinpa tutju pirnkítjanu pakara-ya marlaku tarrputjunu karrata tiltirryanama-ya. Tjiitjanulpi wiya-tjananyaya watjarnu. Ngurlu wangkarni nyinama-ya.

## *Tjiitju Yutirringu-lu Mary Matalanta Matthew 28.9-10, John 20.11-18*

<sup>9</sup> Tutju Mary Matalan kurralka kukurrkulu wilkikulu nyinama. Tjiitjulu kukurrpa laltu-tjananya yiyarnu. Ngulampa Tjiitju Tjantjingkalpi raakarra mirritjanu pakarnu. Paluru kurranyu yutirringu-lu tutju palurungka. <sup>10</sup> Tutju paluru yanu kutjungkarringu-tjananya palurukurnu wanmi laltungka. Tjuni-ya luyurrminyirri nyinama kamu yulama. <sup>11</sup> Marylu watjarnu-tjananya, “Kulila-rniya! Nyangu-rna Tjiitju mirritjanu pakarnu kanalpi ngarama.” Wiya-luya kulirnu.

## *Tjiitju Wanmi Kutjarrangka-pulanya Yutirringu Luke 24.13-35*

<sup>12</sup> Tjiitjanu Tjiitju-pulanya puntu kutjupayuru yutirringu wanmi kutjarrangka tjiitja-pula ngurra kutjupakutu maa yanama. <sup>13</sup> Puntu kutjarralupula ngulampalpi milyapungu. Marlaku-pula yanu watjarnu-tjananyaya wanmingka kalkinta. Wiya-pulanyaya kulirnu.

## *Tjiitju Wanmingka 11ta-tjananya Yutirringu Matthew 28.16-20, Luke 24.36-49, John 20.19-23, Acts 1.6-8*

<sup>14</sup> Ngulampa Tjiitju-tjananya yutirringu palurukurnu wanmingka 11ta nyinama-ya mangarri ngalkunma. Palurulu-tjananya watjarnu kurntatjunu, “Nganaku wiya-tjananyayan kulirnu tjitjalta-ya watjarnu ngayurri niya nyangu mirritjanu pakarnu-rna?”

<sup>15</sup> Palurulu-tjananya watjarnu, “Yarra-ya ngurra kutjupakutu ngurra kutjupakutu kamu tjukurrpa palya ngayukurnu parra-tjananyaya watjanmalpa yarnangu laltungka. <sup>16</sup> Yarnangulu nganalu-rni ngayu mularrtuminyirri kulilku. Tjiitjalta-tjananyaya kalyungka tupurltjunamalpa. Mamalulpi wulu kana kanyilku. Katji yarnangulu nganalu-rni wiya

kulilku Mamalulpi warukutu yiyalku. <sup>17</sup> Katji yarnangulu nganalu-rni mularrtu kuliku ngayukurnu maya-rnatjanampa yungku miku-ya ngayukurnu yiningka kukurrrpa yarnangungka-tjananyaya yiyalku. Kamu wangka kutjupalpi-ya wangkamalpa. <sup>18</sup> Katji-ya lingka ngurrrpalu manku. Wiya-ya mirrirriku tjiitjanu. Katji-ya kalyu kara tjikilku. Wiya-ya mirrirriku tjiitjanu. Katji-tjanayaya marumpulu nyurnu pampulku, tjiitjanulpi-ya yarnangu nyurnutjanu palyarringku.”

*Tjiitju Marlaku Yanu Yalkirikutu*

*Luke 24.50-53, Acts 1.9-11*

<sup>19</sup> Tjarlu Tjiitju-tjananya wangkangu wiyarringulpi Mamalu kankar-ramanu katingulpi yalkirikutu. Kamu paluru Mamangkalpi-lu tjungar-nikarti nyinatingu. <sup>20</sup> Tjiitjanu palurukurnu wanmi-ya yanu parra-tjananaya tjukurrrpa watjanma. Tjarlu Tjiitjulu-tjananya marrkarrmanu palurukurnu warakpa-ya palyanma. Yarnangu laltulu-ya nyangu kulirnu, “Yuwayi, ngaantu-ya tjungarnilu watjarninpa.”

# Luke

## 2

### *Tjiitju Tjitji Yutirringu*

<sup>1</sup> Yangka yirna Tjarlu yini Augustuspa nyinama ngurra tjarlungka Rometa. Paluru-tjananya tjarlu nyinama ngurra kutjupa-kutjupaku. Palurulu-tjananya watjarnu yiningku-ya wakalkuwa. <sup>2</sup> <sup>3</sup> Tjarlu Augustustju-tjananya puntu kutjuwarra watjarnu yankuwa-ya ngurra walytjakutu yiningkuya wakalkuwa. Mularrpakili-ya pakarnu yanu yiningku-ya wakalkuwa.

<sup>4</sup> Josephthu ngurra Galileetjanu pakara yanu ngurra Judeakutu. Ngurra Nazarethjanu pakara yanu Bethlehemkutu. Kurrarika Josephkurnu tjamu yini Davidpa tjitji yutirringu ngurrangka tjiingka. <sup>5-6</sup> Joseph Mary nyuparra-pula lurrtju yanu. Katji-pula warinykatingu Bethlehemta. Mary tjamunpa tjitji kanyilkuwa nyinama. <sup>7</sup> Kamu tjitjilpi yutirringu, palurukurnu katja kurranyulpi. Marylulpi warntu manu tjitji karrpirnu ngarritjunu pulukikurnungka mangkalta. Tjiingkalta yarnangu-ya laltulpi-ya ngurrangka nyinama.

### *Kukunyta Ngampurrpayiluya Wangka Palya Kulirnu*

<sup>8</sup> Ngurrangka tjiingka kintikili puntu-ya nyinama kukunyta ngampurrtu-tjananya kanyinma. <sup>9</sup> Pinkirrkulu kutju-tjananya yutirringu ngarama. Tili tjarluminyirri Mamakurnu yutirringu-tjananya. Kamu ngurlurringu-ya. <sup>10</sup> Pinkirrkulu wangkangu-tjananya, "Wiya nyurran ngurluriku. Kulila-rniya. Ngayu-rnangkuya warinykatingu wangkakulu palyakulu. Katji-ya ngatja yarnangu kutjuwarralu kulilku ngurrrurriku-ya. <sup>11</sup> Kuwarri Davidkurnu ngurrangka tjitji yutirringu ngalkinpangkuya nyuntunku laltuku. Paluru tjarluminyirri Mamakurnu. <sup>12</sup> Ngayulurnantaya watjalku miku nyurran walytjalu nyakuwa. Nyaku nyurran tjitji pulukikurnungka mangkalta ngarrima, yipilu warntungka karrpirnu ngarritjunu."

<sup>13</sup> Tjiingkalpi-ya pinkirrkulu-ya laltu yalkuritjanu yutirringu ngurrkulu-ya Mama yinkarra marninypungama.

<sup>14</sup> "Mama palyaminyirri yalkuringka kankarra nyininpa.

Mama ngurrku nyininpa puntu laltuku miku-ya kurrurnpa palya nyinamalpa parnangka"

<sup>15</sup> Katji-ya pinkirrkulu marlaku yanu yalkurikutu. Kamu kukunyta ngampurrpayilungkuya watjarnu, "Yanku-la Bethlehemkutu nyakuwa-la Mamalu-lanya watjarnu."

<sup>16</sup> Mularrpakili-ya wala yanu nyakuwa-ya. Katji-ya warinykatingu-ya Bethlehemta parra-ya nyangama. Kamu-ya nyangu-ya Mary kamupulanya Josephpa nyinama. Kamu tjitji ngarrima pulukikurnungka mangkalta. <sup>17</sup> Katji-ya kukunyta ngampurrpayilu tjitji paluru nyangu. Yanu-tjananya puntu laltu parra watjanma tjakulpa pinkirrkululu watjarnu. <sup>18</sup> Katji-ya laltulu tjukurpa tjiitja kulirnu karratarringu-ya. <sup>19</sup> Marylungku wulu kulinma pinkirrkululu wangkanytjatjanu.

<sup>20</sup> Kukunyta ngampurrpayi-ya marlaku yanu kukunyjakutu. Katji-ya yanu turku-ya maa yinkalkatima-ya Mama marninypungama, kulirnu-ya nyangu tjiilanyatuka. Palunpa-ya wangkangu, "Mularrpakili pinkirrkululu-lanya mularrtu watjarnu."